

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 003/2011

Texto

Cuba sets free defiant dissident journalist Hernandez

The Cuban government has freed a jailed dissident who refused to go into exile in Spain as a condition for release.

Ivan Hernandez, a journalist who was one of 75 opponents of the government arrested in 2003, was released along with six other prisoners.

He is among a group of dissidents whose freedom was brokered by the Roman Catholic Church, and most of whom were flown to Spain upon release.

He said he meant to continue working as an independent journalist.

"A major from the interior ministry told me that since I was being released from jail, that I should stay quiet at my home," he told AFP news agency by telephone from his home in Matanzas, 100km (62 miles) east of the capital Havana.

"But I told him that I was going to keep writing and working as an independent journalist just like before they convicted me."

Tradução livre

Cuba liberta o jornalista dissidente Hernandez

O governo cubano libertou um dissidente preso que se recusou a ir para o exílio na Espanha como condição da libertação.

Ivan Hernandez, a um jornalista que foi um dos 75 oponentes do governo preso em 2003, foi libertado junto com outros seis prisioneiros.

Ele está entre um grupo de dissidentes cuja libertação foi negociada pela Igreja Católica Romana, e muitos dos quais voaram para a liberdade na Espanha.

Ele disse que pretendia continuar trabalhando como um jornalista independente.

"Um funcionário graduado do ministério do interior disse-me que desde que eu estava sendo libertado da cadeia, que eu deveria estar quieto em minha casa", ele disse para a agência de notícias AFP por telefone de sua casa em Matanzas, a 100 quilômetros (62 milhas) a leste da capital Havana.

"Mas eu disse e ele que estava indo escrever e trabalhar como um jornalista independente como antes deles me prenderem".

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-12516568>

Anotações

Quantas palavras do texto (de Inglês) acima lembram palavras da língua portuguesa?

Eu marquei em amarelo aquelas que eu achei mais parecidas com palavras da língua portuguesa. E, pode ter certeza, todos os textos em Inglês trazem palavras parecidas com as da língua portuguesa.

Eu acho que qualquer pessoa pode fazer uma tradução pelo menos parcial de um texto em Inglês. O que é preciso para isso? Simples. É preciso destacar as palavras parecidas e aquelas que temos por obrigação conhecer (pronomes em Inglês; artigos em Inglês; o verbo TO BE). Com isso, conseguimos uma tradução que dá para entender parcialmente o conteúdo do texto em Inglês.

Uma dica importante. Se você tiver tempo copie um ou dois parágrafos de um texto em Inglês todos os dias. Você estará fixando palavras inglesas na sua memória e melhorando a sua letra.